

Yemeni Arabic transcript:

- ج: ... هذي المبالغ...
ل: يعني قصدك أنه الإقتصاد يشتهي له عملية إنعاش؟
ج: دفع، أيوه.
ل: يعني يكون بنك يدفع له مبلغ كبير وينعش الإقتصاد.
ج: أيوه. مساعدات، نحتاج مساعدات.
ل: ومن فين يعني تتوقع المساعدات هاذي بتجي يعني؟ من البنك، من دول الخليج من دول أوروبا من أمريكا؟
ج: والله الواحد يبدأ المساعدات الأفضل أنه تجي من الأشقاء، أفضل. وبعدين من الأصدقاء.
ل: كيف يعني؟ من هم الأشقاء ومن هم الأصدقاء؟
ج: يعني الدول العربية والإسلامية الأشقاء، والدول الغربية وأمريكا والدول الأوروبية هي الأصدقاء.
ل: طيب البنك مالوش أي دور بالإقتصاد؟ البنك المركزي ولا البنك لوطني ولا أي بنك؟
ج: البنك يعني مجرد لاعب ضعيف في ظرف إقتصاد ضعيف. لاعب ضعيف في ظرف إقتصاد ضعيف.
ل: أيش يعني معناته ده الكلام؟
ج: يعني البنك مالوش أي حيلة، أنه يقوي عملة، ولا يدعم، هو أصلا الدعم عنده ناقص. يعني مايبخلقش إقتصاد قوي من خلال البنك.

English translation:

- G: ...These amounts of money...
L: You mean the economy needs a stimulating process?
G: Yes, a push.
L: You mean the bank pays a big amount of money (to bail out the government) and boosts the economy?
G: Yes, help, we need help.
L: Where do you expect this help will come from? From the bank, or the gulf countries or European countries or the US?
G: *Wallah*¹, help is preferred to come from siblings first, then from friends.
L: What do you mean? Who are the siblings and who are the friends?
G: I mean Arabic and Islamic countries are the siblings, and Western countries, the US and European countries are the friends.
L: The bank has nothing to do with economy? The Central Bank or the National Bank or any bank?
G: The bank is just a weak player in a time of weak economy. It's just a weak player in a time of weak economy.
L: What does this mean?
G: I mean the bank can do nothing, whether to strengthen a currency or to support; it itself needs support. I mean we can't create a strong economy through the bank.

¹ WaAllah: An expression used to demonstrate honesty or the process of remembering something, it literally means: I swear to Allah.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2009-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated